

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mu Piotr Eneasz użdrawia cię Jezus Pomazaniec powstań i pościel sobie i zaraz powstał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr zwrócił się do niego: Eneasz, Jezus Chrystus cię leczy.* Wstań,** zwiń swoje posłanie. I zaraz wstał. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział mu Piotr: "Eneasz, leczy cię Jezus Pomazaniec. Podnieś się i pościel tobie samemu". I zaraz podniósł się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mu Piotr Eneasz użdrawia cię Jezus Pomazaniec powstań i pościel sobie i zaraz powstał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr zwrócił się do niego: Eneasz, Jezus Chrystus cię użdrawia. Wstań, zwiń swoje posłanie. I Eneasz natychmiast wstał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział mu Piotr: Eneasz, Jezus Chrystus cię użdrawia. Wstań i zaściel swoje <i>łóżko</i> . I natychmiast wstał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Piotr: Eneasz! użdrawia cię Jezus Chrystus; wstańże, a pościel sobie. I zarazem wstał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu Piotr: Eneasz, użdrawia cię Pan Jezus Chrystus: wstań a pościel sobie. I natychmiast wstał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Eneasz – powiedział do niego – Piotr Jezus Chrystus cię użdrawia, wstań i zaściel swoje łóżko! I natychmiast wstał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł mu Piotr: Eneasz, użdrawia cię Jezus Chrystus; wstań i pościel sobie łożo. I zaraz wstał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piotr powiedział do niego: Eneasz, Jezus Chrystus użdrawia ciebie. Wstań i zaściel swoje łóżko. I natychmiast wstał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piotr mu powiedział: „Eneasz, Jezus Chrystus użdrawia cię. Wstań i pościel łóżko!”. A on natychmiast wstał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piotr odezwał się do niego: „Eneasz, Jezus Chrystus przywraca ci zdrowie. Wstań i zaściel to”. On wstał od razu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piotr zwrócił się do niego: - Eneasz, użdrawia cię Jezus Chrystus! Wstań i zaściel swoje łóżko. I Eneasz wstał natychmiast.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział do niego: 'Eneasz, Jezus Chrystus cię

¹⁾ <x>510 4:10</x>

²⁾ <x>470 9:6</x>

			uzdrowia. Wstań i zaściel swoje łóżko', a on wstał natychmiast.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав йому Петро: Енею, оздоровляє тебе Ісус Христос. Устань із твоєї постелі. І зараз же встав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Piotr mu powiedział: Eneasz, uzdrawia cię Jezus Chrystus; wstań oraz pościel sobie. I zaraz wstał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa rzekł mu: "Eneasz! Jezua Mesjasz cię uzdrawia! Wstań i pościel swoje łóżko!". I od razu wstał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Piotr rzekł do niego: "Eneasz, uzdrawia cię Jezus Chrystus. Wstań i zaściel swe łóżko". A on natychmiast wstał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Eneasz!—rzekł do niego. —Jezus Chrystus cię uzdrawia! Wstań i sam zaściel swoje łóżko. A ten natychmiast wstał.